

THE NEXT DAY...

WELL,
IT'S
ANOTHER
BEAUTIFUL
DAY IN
PARADISE!

444

I THINK
THAT
MAKES
ONE OF
US AFTER
EVERYTHING
WE TALKED
ABOUT
YESTERDAY

ANYWAY,
HOW'S THE
PUNISHMENT
SOUND? ANY
LUCK?

COME
ON, MR.
MAYDAY!
WHY THE
LONG
FACE? NO
THING'S
NOTHING
TO BE
SAD
ABOUT

POINT
TAKEN

OH
WOW,
DID YOU
CATCH
A
COLD,
CHIEF?

I DON'T
KNOW
WHAT WE'RE
GOING TO
DO. IF THINGS
DON'T GET
BETTER FAST,
WE CAN SAY
GOOD-BYE
TO THIS—

A
H
C
H
O
O
!!!









T, T, T,
TEN
MILLION
YEN!?

OH YEAH,
ABOUT THAT
WELL, MY
DAD'S
JAPANESE,
AS YOU KNOW,
AND IT TURNS
OUT THAT I'M
INHERITING
HIS COMPANY

YUKI, I
DON'T
UNDER-
STAND
HOW DID
YOU EVEN
COME UPON
THAT MUCH
MONEY??

YUKI...

AND I
GET TO BE
FRIENDLY
WITH ALL
KINDS OF
BILLION-
AIRES
FROM
NOW ON!

YEP!
MY LIFE
AS A
SEMI-
PRO
ACTOR
IS OVER
AS LONG
LAST!

OH
WOW
REALLY??





I DON'T CARE WHO YOU ARE JUST BECAUSE YOU'RE A PRETTY BOY AND HERES DOESN'T MEAN YOU CAN JUST BARGE IN AND GOAVER AROUND!

NOW YOU JUST WAIT A SECOND!



AND THEN I SUGGEST YOU GO OFF AND DO SOMETHING MORE PRODUCTIVE YOU'RE A TOP-NOTCH SCIENTIST I KNOW YOU CAN DO BETTER THAN THIS

YOU SHOULD TAKE THAT CHECK AND USE IT TO PAY OFF YOUR DEBTS

THIS TIME TRAVEL BUSINESS JUST LOOKS BASTARDY AS ALL HELL YOU BETTER GET WHILE YOU CAN



WELL, IT'S NOT BUSINESS FOR ME, BUT I JUST WANTED TO DROP BY AND CHAT WITH YOU FOR A LITTLE WHILE SINCE IT'S BEEN SO LONG

I'LL ASK AGAIN WHAT BUSINESS DO YOU HAVE HERE, YUHO?



IT'S OKAY NO PROBLEM

CHEER



THEN WHAT IF I USE IT TO BUY YOUR SERVICES?



SERIOUSLY? YOU'RE GOING TO ASK ME TO ASK YOU, AND I TOLD YOU I'M LENDING THE MONEY TO YOU

I'M JUST NOT ONE TO UP AND BORROW OTHER PEOPLE'S MONEY DON'T TAKE IT PERSONALLY

IF THAT'S ALL, I DON'T HAVE ANYTHING TO SAY TO YOU YOU CAN TAKE THAT CHECK AND GET OUT



YOU GOT
COLD FEET
ON ME ALL
OF A SUDDEN
AND I WANT
TO GO BACK
TO THAT TIME
AND ASK
YOU WHY

I'LL
CUT TO
THE CHASE.
I'VE GOT
SOME
UNDERNE
BUSINESS
FROM EIGHT
YEARS
BACK.



UNFORTU
ATELY, THAT'S
NOT POSSIBLE.
YOU CAN'T
MEET WITH ME
AT THAT TIME
AND PLACE
DUE TO
SPECIAL
CIRCUMSTAN
CES.

EIGHT
YEARS
AGO...

REALLY?
THEN WHAT
GOOD IS
THIS THING
IF I CAN'T
EVEN DO
THAT?



DID SHE
BREAK
UP WITH
THIS GUY
FOR THE
SAME
REASONS
SHE
TURNED
ME DOWN?

YOU
NEEDED
ME

ARE
YOU
REALLY
AN ON-
CAM?

SO
IT'S
NOT
JUST
ME?

IT'S
BEEN
EIGHT
YEARS

HOW
LONG
HAVE
YOU
KNOWN
ABOUT
THIS?





YOU ALWAYS
SEEM TO HAVE
ONE JUST WHEN
I NEED IT
THE MOST

WELL OF
COURSE

YOU'RE ALWAYS
SO ASSURED
ABOUT IT. SO IF I
DON'T TAKE CARE OF
IT, WHO KNOWS
WHAT'LL HAPPEN TO
YOU?



YOU FORGET
TO BRING
YOUR MASK
AGAIN?

YESH... SORRY
I CAN'T BELIEVE IT
SLIPPED AWAY AGAIN. OH
CAN'T FIRST TIME
IN FOREVER



HERE
YOU
GO

OH WOW!
THANKS!



CHEER?

ARE
YOU
CHEER?

AMAMA,
THANKS.
YUKI!
THAT'S
WHY I
LOVE
YOU!



I
CAN'T
DO IT

IF IT IS,
I WON'T
HOLD IT
AGAINST
YOU IF
YOU'RE
A LITTLE
FRIEND-
LIER WITH-

AND AS I
FEEL IN TIMO-
RE THAT
YOU LEFT
FOR ONE
TO THE
BLUE
STUFF
WE
TALKED
ABOUT
EARLIER



IT
SEEMS
LIKE YOU
TWO HADN'T
SEEN EACH
OTHER IN
A LONG TIME.
HE WERE
LOOKING
LIKE HE
WANTED TO
TALK
MORE

travel 6 The Flames



CHIEF,
WHAT
ARE YOU
TALKING
ABOUT?



YOU
COULD
DISAP-
PEAR
AT ANY
TIME?!



IF THAT
WOULDN'T
AN ISSUE,
I'M PRETTY
SURE I'D
STILL BE
WITH HIM
TODAY

THE
FACT
OF
THE
MATTER
IS
THAT.



I
JUST
CAN'T

WHAT
DOES
THAT?



I
CAN'T
DO IT
ALL
OVER
AGAIN

I CAN'T
AFFORD TO
GIVE HIM ANY
MORE SPACE
IN MY HEART..
FOR BOTH MY
SAKE AND
HIS.

I'VE
FINALLY
BEEN ABLE
TO MOVE ON
FROM HIM
AND TO LET
HIM BACK IN
LIKE THAT..
IT'S JUST
A BAD
IDEA

SO
THAT'S
HOW
IT IS

ア
ン
ニ
ン



CHIEF



DID SHE
LIKE ME
OR NOT
AFTER
ALL?
I DON'T
KNOW
WHAT TO
MAKE OF
THIS

BUT
THEN
WHAT
DOES
THIS
SAY
ABOUT
ME?

SHE
STILL HAS
FEELINGS
FOR HIM
AND IT'S
WHY SHE'S
GOING OUT
OF HER WAY
TO KEEP HIM
AT SOME
REACH SO
MUCH



I DON'T
REALLY
SEE
MUCH IN
HER, BUT
THAT'S
NOT THE
POINT

I
GET
IT
NOW



SHH

SO WHAT
ARE YOU
PLANNING
ON DOING
NOW AFTER
COMING
ALL THIS
WAY?



I'M GOING
OUT TO
BUY SOME
SHAKES
BE BACK
IN A FEW!

WHAT
WHAT?



OH,
ALL
RIGHT

COME ON, GIVE ME
A LITTLE CREDIT HERE.
EVEN I KNOW
MY CHANCES
AREN'T AS
THAT AREN'T
DO NOT WITH
A WOMAN
WHO SEEMS
AS IN THE
DARK LINE
THAT

I'M
A
POOR
MAN
AND
WENT
UP IT



WERE
YOU
LOOKING
TO GET
BACK
TOGETHER
WITH HER
BACK
THERE?

IT IS
NOT
MY
CHOICE

OH,
IT'S
YOU



BUT WHAT CAN
I DO ABOUT
THAT? IT'S
CLEAR I'M
STILL CLOSED
OFF TO HER
AFTER ALL
THIS TIME

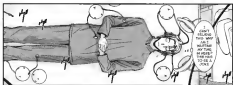
STILL,
I REALLY
DO HAVE
SOMETHING
I WANTED
TO TALK
TO HER
ABOUT



I WAS
PLANNING
ON AT
LEAST
HEARING
HER STORY
OUT SINCE
HE LOOKS
LIKE HE'S
HAD IT
WORTH,
BUT NOW I'M
NOT SURE
THAT'S
ENOUGH

SO
HE
DOES
HAVE
AC-
TUAL
REL-
ATIONS-
HIPS
FOR
BEING
HERE

THE CHIEF
IS IN NO
STATE TO
REALLY
HELP HIM
JUDGING
FROM HOW
SHE'S
FEELING,
BUT WHAT
CAN I DO?





IS
THAT...
IS THAT
AKI?

HE'S SO
YOUNG
STILL!

HA-
OHIO!



HE'S
NOT
FROM
11
YEARS
AGO!

HE
SAY THAT
I WILL
HAVE
MARRIED
TO GO
IN 1000
YEARS
FROM
NOW!

NO
DOUBT
ABOUT
IT

WHO
SAY'S
HE'S
ALL
RIGHT



WELL,
LUCKILY
FOR YOU,
I JUST
CAME HERE
THROUGH
THAT TIME
TUNNEL.
THANKY YOU
MUCH, SO...

IT'S
ONLY I
KNOW
WHAT
YOU'RE
THINKING
I'M A
LOT
OLDER
LOOKING
NOW, RIGHT?



WE
WERE
STILL
GOING
OUT
BACK
THEN.



YU-
KI!?
IS
THAT
POSS?

WHAT
THAT?



THAT
SEEMS
TO BE
THE CASE
AT LEAST,
YEAH

I CAN'T
BELIEVE
I ACTUALLY
MANAGED
TO FINISH
THE TIME
TUNNEL
SYSTEM
AFTER
ALL!

STILL,
THAT'S
AMAZING!



SO
THIS
MEANS
YOU
CAN
DO
IT!

OH NO,
THAT'S
FINE. I
CAN
REPAIR
YOUR
MIND
WHEN
YOU
WANT



HEY, YUKI,
ARE WE
STILL ON
GOOD
TERMS IN
THE
FUTURE?



THAT
PART
DIDN'T
GO AS
PLANNED
SAD TO
SAY

WELL...

REALLY?
WOW!

THEN
THAT
MEANS
YOU MUST
HAVE
MADE
YOUR
BIG
BREAK AS
AN ACTOR
AFTER ALL,
RIGHT?



YEAH,
OF
COURSE!

WE'D
MARRIED
AND NOW
WE CAN'T
STOP
HUNTING
KIOSH!





IT'S A
BIG-OLD
WORLD
OUT THERE.
SURELY
THERE'S
SOMEONE
SOMEWHERE
THAT CAN
APPRECIATE
YOUR CHARM
AND TALENTS!

MAYBE
THEY'RE
JUST NOT
WHERE YOU'VE
LOOKED YET.
MAYBE YOU
HAVE TO GO
OUTSIDE THEATER
AND TRY YOUR
LUCK WITH
MOVIES! HECK,
IT COULD BE
THAT YOU HAVE
TO DO SOME
COMEDY BITS
TO HIT YOUR
STRIDE!

YOU JUST
HAVE TO
BELIEVE IN
YOUR OWN
POTENTIAL
AND GO GET
WHAT'S
YOURS,
YUKI!





HEH, I
THINK I'VE
FINALLY
FIGURED
IT ALL
OUT.

YOU
CAN DO
IT! I
BELIEVE
IN YOU,
YUKI!

I JUST NEEDED
YOU TO REASSURE
ME AND PUT ME
BACK ON THE
RIGHT TRACK
WHERE I BELONG.

MAYBE THIS WAS
WHAT I WAS
LOOKING FOR
ALL ALONG.



I'M GOING
TO KEEP
GOING AND
HOLD MY
HEAD HIGH,
NOT JUST
FOR ME,
BUT ALSO
FOR THOSE
KIDS THAT
ARE GOING
TO COME
ALONG
ONE DAY!

I CAN'T
HELP IT
I'M AN
ACTION
THROUGHT
AND THOUGHT

YEAH
YOU'RE
RIGHT!



I... HAVE
SOMETHING
I SHOULD
PROBABLY
DISCUSS
WITH YOU
THERE.

MR.
NINNA,
WOULD
YOU MIND
COMING
BACK TO
THE LAB
WITH ME?



THAT'S
RIGHT
AND THE
ASTONS
HAVE BEEN
SCANNING
THE CITY
LIMITS
WITHOUT
FAIL EVERY
DAY FOR
THE LAST
30 YEARS



YES?
I
RECALL
IT

IT
PROJECTS
THE STRUC-
TURAL COM-
POSITION
OF THE REAL
WORLD
WITHIN YOUR
MIND BASED
ON THE
ASTON SCANS,
RIGHT?

YOU
MORE OR
LESS GET
HOW THE
IN-BRAIN
TIME TRAVEL
SYSTEM
WORKS,
YES?



THANKS,
AKI.

OH?
DID YOU
FIND IT
HELPFUL?

THAT'S A
HELL OF A
GRABBY
MACHINE
YOU'VE
GOT IN
THERE.
TIME
TRAVEL
STUFF.

YOU
KNOW.



HMM?
YOU'RE
THINKING
ABOUT
GETTING
INTO
ACTING?"

LET ME
ASK YOU
A QUESTION
INSTEAD. IF
I GET A
STARTING
ROLE IN A
HOLLYWOOD
FILM, WILL
YOU COME
SEE IT?



ALL RIGHT!
TIME TO
GO KICK
ASS OUT
THERE!
NOTHING'S
GOING TO
STOP ME
NOW!

IN
THE
END,
IT ALL
WENT
PRETTY
WELL
FOR
HIM



I TAKE
IT
YOU'RE
GOING
BACK
TO
ACTING,
THEN?
YEAH,
ALL RIGHT
SUN... AT
LEAST
BUT
WHATEVER
YOU'RE IN
A SHOW.



HEH, I'LL
TAKE IT.



JUST LIKE THE
CHIEF TOLD
HIM DURING
HIS TIME TRAVEL
TRIP, HE WAS
ABLE TO MAKE
A NAME FOR
HIMSELF IN THE
FILM WORLD
THROUGH
COMEDIES,
WORKING IN
FUNNY MAIN
ROLES.

HE
MANAGED
TO COME
TO AN
UNDER-
STANDING
WITH HIS
FAMILY
AND
SECURE
AN ACTOR
GRAM.

WORKING
LONG AND
HARD TO
MAKE
ALL OF
HIS
DREAMS
COME
TRUE.



HE GOT
THAT
LEADING
HOLLY-
WOOD
ROLE
THAT HE
WAS
VYING
FOR

AND
THREE
YEARS
LATER,
JUST
AS HE
TOLD
US,

BUT BY
THEN, HIS
WORK
EARNED
MAIN-
STREAM
ATTENTION



AND I
VERY
BIG ONE
AT THAT

THERE
WAS
ONLY
ONE
PERSON
LEFT



SHE
NEVER
EVEN
HAD
THE
CHANCE.

THE
CHIEF
WASN'T
THERE
TO SEE
HIS
MOVIE.

THE CHIEF WASN'T THERE TO SEE HIS MOVIE.



THE END OF THE ROAD

WHEW, THIS TOOK LONGER TO TRANSLATE THAN I EXPECTED, EVEN BY MY OWN SLOW STANDARDS. LONG STORY SHORT, I ACTUALLY GOT SOME AWESOME HELP ON THE IMAGE CLEANUP SIDE AND WAS IN THE MIDDLE OF TYPESETTING SEVERAL WEEKS AGO WHEN I CAME DOWN WITH A MEDICAL ISSUE THAT REQUIRED ME PAYING A VISIT TO THE HOSPITAL FOR THE FIRST TIME EVER. EVERYTHING'S OKAY NOW AND I'M MORE OR LESS 100 PERCENT NOW, BUT SUFFICE IT TO SAY THAT IT KIND OF SUCKED OUT MY MOTIVATION TO WORK ON FAN TRANSLATION PROJECTS FOR A LITTLE WHILE. BUT IF THERE'S ONE CONSTANT IN MY LIFE, IT'S THAT I'M A STUBBORN ASSHOLE ABOUT GETTING THINGS DONE ONCE I PUT MY MIND TO THEM, SO IT WOULD TAKE WAY MORE THAN A LITTLE MEDICAL MALADY TO KEEP ME AWAY FROM MY BABY THAT IS THIS SERIES.

ANYWAY, AS USUAL, A FEW TRANSLATION NOTES ARE IN ORDER. CHIEF AMONG THEM IS THE SEQUENCE WHERE HIROKI MEETS YUKI FOR THE FIRST TIME AND LEARNS ABOUT HIS PAST RELATIONSHIP WITH AKI. THE SEEMINGLY RANDOM CURRY AND MOTORBIKE ART IN ONE PANEL IS ACTUALLY A REALLY TERRIBLE PUN ON THE JAPANESE TERM FOR EX-BOYFRIEND, "MOTOKARE." I TRIED MY DAMNDEST TO THINK OF WAYS TO WRITE AROUND THAT JOKE, BUT THE REALITY IS THAT EVERY DECENT SOLUTION WOULD HAVE REQUIRED A SUBSTANTIAL ART REVISION AND SINCE THIS IS HARDLY AN OFFICIAL RELEASE, THAT'S OUT OF THE QUESTION. MY DEEPEST APOLOGIES. ALSO WORTH NOTING IS THAT IN THE ORIGINAL JAPANESE VERSION OF THIS CHAPTER, YUKI'S LINES ARE OCCASIONALLY INTERSPERSED WITH ENGLISH. THIS SERIES IS PRETTY REMARKABLE IN TERMS OF HOW IT TREATS NON-JAPANESE CHARACTERS IN THAT THEY JUST SPEAK FLUENT JAPANESE LIKE EVERYONE ELSE. THE RANDOM ENGLISH, WHILE CORRECT IN THE ORIGINAL CHAPTER, WAS KIND OF MADE REDUNDANT AND I FOUND OTHER WAYS TO MAKE IT MORE NATURALLY APPARENT THAT YUKI IS BILINGUAL WITHOUT MAKING THE TEXT AESTHETICALLY DISTRACTING, SO I DIDN'T DO ANYTHING SPECIAL TO MAKE THOSE ORIGINALLY ENGLISH LINES STAND OUT IN ANY WAY. I JUST FIGURED IT WAS THE BEST WAY TO DRIVE THAT POINT ACROSS THE YUKI IS FULLY CAPABLE OF HOLDING HIS OWN LINGUISTICALLY AGAINST AKI AND HIROKI AS AN AMERICAN.

WITH RESPECT TO CREDITS, FINALLY I'M NOT THE ONE WHO DID EVERYTHING THIS CHAPTER! INDEED, WHILE I DID THE USUAL WRITING AND TYPESETTING DUTIES, THE VERY AWESOME DISSIDENT STEPPED UP TO THE PLATE AND DID A FANTASTIC JOB WITH CLEANUP AND IMAGE EDITING DUTIES. THE WORK HE DID IS OF THE QUALITY YOU'D EXPECT FOR A PROPER LICENSED RELEASE AND INVOLVED SOME PRETTY TRICKY REDRAWING WORK IN PLACES, SO MAJOR KUDOS GOES TO HIM FOR HELPING TO MAKE THIS CHAPTER REALLY LOOK THE BEST THAT IT CAN BE. RAW SCANNING, AS USUAL, WAS OTHERWISE HANDLED BY AN ANONYMOUS SOURCE. ON THAT END, WE'RE NO LONGER IN DIRE NEED OF HELP, BUT WE CAN ALWAYS USE MORE HANDS, SO IF YOU HAVE ANY SKILLS THAT YOU THINK WOULD BE OF USE, DON'T BE AFRAID TO DROP US A LINE! UNTIL NEXT CHAPTER! -PEPSIMAN
[HTTP://TANPENSUKU.TUMBLR.COM](http://tanpenshuku.tumblr.com) [HTTP://TANPENSUKU.WORDPRESS.COM](http://tanpenshuku.wordpress.com)





I DON'T
EVEN

THE
LAB...

IT'S
JUST
GONE!?



I NEED
TO SEE
WHAT IT
RECORDED
AT THE
POOL
TODAY!



WHERE
THE
HELL
ARE WE
CLEANING
ALL OF
THIS
UP?

THIS
IS
SUP-
POSED
TO BE
DATA
FROM
THE
PARTY

AND
IT'S
GONE
LIKE THAT
THE NEXT
DAY AND
THE DAY
AFTER
THAT?



I
DON'T
SEE IT
HOW
CAN THIS
GUY?

WITH-
OUT
A
TRACER?





I
DON'T
KNOW
WHY,
BUT...

I WAS
SUPPOSED
TO HAVE
BEEN GONE
A DECADE
AGO.

I
WASN'T
MEANT
TO MAKE
IT OUT
OF THE DIS-
ASTER.



BUT MR. KOURI, MR. MORI, MR. FURUE, MR. AZUMI, THEY ALL GO ABOUT THEIR LIVES WITHOUT HAVING EVER DONE TIME TRAVELING.

KNOWING THAT EVERYTHING ELSE SHOULD BE OBVIOUS ENOUGH. SINCE THE RECORDINGS SHOW NO SIGN OF A LAB, NOT ONLY DO YOU GO ON ASSUMING SUCH...



MY FATHER WAS THE ONE WHO BUILT THIS SYSTEM. HE WAS SO ATTENTIVE TO ITS DEVELOPMENT THAT I CAN'T IMAGINE ANY OF THIS TURNING OUT TO BE WRONG.

CAN'T THIS ALL JUST BE A SLUTCH OF SOMETHING?

I... I DON'T GET IT



BUT...

I BELIEVE FROM THE BOTTOM OF MY HEART THAT THIS TIME TRAVEL SYSTEM WE HAVE HERE IS SOMETHING THAT'S TRULY SPECIAL.



IF NOTHING ELSE, THERE IS ONE THING THAT I'M CERTAIN ABOUT.

THE LONGER YOU STICK AROUND WITH ME, THE BIGGER THE GIFT BETWEEN THE REAL WORLD AND THE SYSTEM'S RECORDING IS GOING TO GET.



I...
I DON'T
KNOW
WHAT
TO SAY
TO THAT

WHAT I
FEEL
DOESN'T
MATTER IN
THE END
HERE



IF I DO
OBTAIN AN
ID, I'D RATHER
IT NOT HAVE
AN IMPACT
ON OTHER
PEOPLE'S
LIVES MORE
THAN
NECESSARY

ANYWAY,
UNTIL I'VE
WORKED
OUT FOR
SURE
WHAT'S
GOING ON
HERE, I
PLAN ON
KEEPING MY
DISTANCE

THAT'S
MY GUT
FEELING
ON THIS
AT LEAST.

AS FAR
AS THIS
WORLD IS
CONCERNED,
I MIGHT WELL
BE THE ONE
THAT'S THE
ACTUAL
SLITCH IN
THE WAKE
OF THE
DISASTER.

I JUST
THOUGHT
YOU
SHOULD
KNOW THAT
WHILE I
COULD STILL
TELL YOU



BUT,
PLEASE,
DON'T
GET
CLOSE
TO ME
IF YOU
DO

I WON'T
STOP
YOU FROM
STICKING
AROUND IF
THIS IS
WHERE YOU
WANT TO BE.
THAT'S FINE
WITH ME

I
CAUGHT
ONTO IT
WHILE I
WAS IN
AMERICA
CHECKING
UP ON THE
DATA COL-
LECTED IN
THE LAB
THERE

IT'S
BEEN
EIGHT
YEARS

SHUT
DOWN
IT!

HOW
LONG

HOW
LONG
HAVE
YOU
KNOWN
ABOUT
THIS?

HOW THE
HELL CAN
SHE JUST
UP AND
DISAP-
PEAR?

YOU'VE
GOT TO
BE
SHITTING
ME!

AM I
GOING
TO HAVE
LOSE
ANOTHER
WOMAN I
CARE
ABOUT?

WASNT
ONE TIME
ENOUGH?